

# P

Pap smear - Frottis  
 Partner notification - Notification des partenaires  
 PCP (pneumocystis pneumonia) - Pneumonie  
 PCR (polymerase chain reaction) -  
 ACP (amplification en chaîne par polymérase)  
 Peer support - Groupe d'entraide  
 Penetrative sex -  
 Rapports sexuels avec pénétration  
 PEP (Post-Exposure Prophylaxis) -  
 PPE (prophylaxie post-exposition)  
 Perinatal transmission - Transmission périnatale  
 Peripheral neuropathy - Neuropathie périphérique  
 Pharmacotherapy - Thérapie pharmacologique  
 Pharmacist - Pharmacien  
 Physiotherapist -  
 Kinésithérapeute/ physiothérapeute  
 PID (Pelvic Inflammatory Disease) - MIP (maladie inflammatoire pelvienne/salpingite aiguë)  
 Positive status - Statut positif  
 Pre-test counselling - Conseil avant test  
 Prevention - Prévention  
 Proctitis - Proctite  
 Prophylaxis - Prophylaxie  
 Psychosocial support -  
 Soutien psychologique et social  
 Protected sex - Sexe protégé  
 Psoriasis - Psoriasis  
 Psychiatrist - Psychiatre  
 Psychologist - Psychologue  
 Psychosocial support -  
 Soutien psychologique et social  
 Pubic area - Zone pubienne  
 Pubic lice - Morpions

# Q

Quantiferon - Test QuantiFERON

# R

Rape - Viol  
 Rash - Rougeurs/plaques  
 Reactivation - Réactivation  
 Receptive partner - Partenaire pénétré  
 Rectum - Rectum  
 RBC (red blood cell) - Globule rouge  
 Relapse - Rechute  
 Reproductive health - Santé reproductive  
 Reproductive organs - Organes de reproduction  
 Resistance - Résistance  
 Respite care -  
 Soins de relève/placement provisoire  
 Ribavirin - Ribavirine  
 Risk factor - Facteur de risque  
 RNA - ARN  
 Rough sex - Rapports sexuels brutaux

# S

Safe injecting - Injection supervisée  
 Safe sex - Rapports sexuels protégés  
 Same-sex attraction -  
 Attirance entre deux personnes de même sexe  
 Scabies - Gale  
 Scarification - Scarification  
 Section 100 drugs -  
 Médicaments de la section 100/anti-Sida  
 Self-care - Autonomie/indépendance  
 Semen - Sperme  
 Seroconversion - Séroconversion  
 Serodiscordant - Sérodiscordant  
 Serology - Sérologie  
 Sex - Sexe  
 Sexual intercourse - Rapports sexuels  
 Sex toys - Sex toys/jouets sexuels  
 Sex work - Travail du sexe/Commerce sexuel  
 Sex Worker - Travailleur(euse) du sexe  
 Sexual debut - Premier rapport sexuel  
 Sexual health - Santé sexuelle  
 Sexual orientation - Orientation sexuelle  
 Sexuality - Sexualité  
 Sexually adventurous -  
 Qui prend des risques sexuels  
 Sharps container - Récupérateur de seringues  
 Side effect - Effet secondaire  
 Sign - Signe/indication  
 Spermicides - Spermicides  
 Sputum - Crachats/ expectorations  
 SSAY (same sex attracted youth) -  
 Jeune homosexuel(le)  
 STI (sexually transmissible infection) -  
 IST (infection sexuellement transmissible)  
 Standard precautions - Précautions de base  
 Sterilisation (instruments) - Stérilisation  
 Sterilisation (fertility) - Stérilisation  
 Stigma - Stigmatisation  
 Subcutaneous injection -  
 Injection/piqûre sous-cutanée  
 Superinfection - Surinfection  
 Surgeon - Chirurgien  
 SVR (sustained virological response) -  
 RVS (réponse virologique soutenue)  
 Swab - Prélèvement  
 Symptom - Symptôme  
 Syphilis - Syphilis

# BBV/STI Glossary

## FRENCH

### Commonly used terms relating to sexual health and blood-borne viruses

## A

Abortion - Avortement  
 Abnormality - Anomalie/ malformation  
 Abstinence - Abstinence  
 Acute infection - Infection aiguë  
 Adolescence - Adolescence  
 AFP (Alpha-fetoprotein) - AFP (alpha-foetoprotéine)  
 AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) -  
 Sida (syndrome d'immunodéficience acquise)  
 Alcohol dependence - Dépendance à l'alcool  
 ALT (Alanine aminotransferase) -  
 ALAT (alanine aminotransférase)  
 Amphetamine - Amphétamine  
 Anaemia - Anémie  
 Analgesics - Analgésiques  
 Anal sex - Sexe anal/sodomie  
 Antibiotic - Antibiotique  
 Antibody - Anticorps  
 Antibody test - Test aux anticorps  
 Antigen - Antigène  
 Anti-Hbe - Anti-HBe  
 Antibody to hepatitis C - Anticorps anti-VHC  
 Antibody to HIV - Anticorps anti-VIH  
 Antiretroviral drug - Médicament antirétroviral  
 Antiviral therapy - Traitement antiviral  
 ART (Antiretroviral Therapy) - Traitement antiviral  
 Ascites - Ascite  
 Asymptomatic - Asymptomatique

## B

Bacterial infections - Infections bactériennes  
 BV (Bacterial vaginosis) - VB (Vaginose bactérienne)  
 Balanitis - Balanite  
 BBV (Blood-Borne Virus) -  
 Virus transmis par voie sanguine  
 Beats - Lieu de rencontre/ drague homosexuelle  
 Birth defects - Malformation congénitale  
 Bisexual - Bisexuel(le)  
 Blood to blood - Contact sang à sang  
 Blood transfusions - Transfusions sanguines  
 Body fluids - Fluides organiques  
 Body piercing - Piercing  
 Brothel - Bordel/maison close  
 BSL (Blood Sugar Level) -  
 Glycémie/taux de sucre dans le sang

# C

Caesarean section (C-section) - Césarienne  
 CALD - Culturellement et linguistiquement diversifié  
 Cannabis - Cannabis  
 CT/CAT scan - Tomodensitométrie/scanner  
 Cell - Cellule  
 CD4 cell - Cellule CD4  
 Casual sex - Rapports sexuels occasionnels  
 Cervical cancer - Cancer du col de l'utérus  
 Cervicitis - Cervicite  
 Chancre - Chancre  
 Chancroid - Chancrelle  
 Chlamydia - Chlamydia  
 Chronic - Chronique  
 Chronic HBV or HCV infection -  
 Infection chronique par le virus de l'hépatite B ou C  
 Circumcision - Circoncision  
 Cirrhosis of the liver - Cirrhose du foie  
 Clearance - Disparition de l'infection  
 Clinical trials - Essais cliniques  
 Clitoris - Clitoris  
 Closeted - Dans le placard/ refoulé  
 CMV (cytomegalovirus) - CMV (cytomégalovirus)  
 Cocaine - Cocaïne  
 Coercion - Contrainte/coercition  
 Cognitive impairment - Troubles cognitifs  
 Coinfection - Coinfection  
 Coitus Interruptus - Coït interrompu  
 Cold sores - Boutons de fièvre  
 Combination therapy - Thérapie combinée  
 Complementary medicine -  
 Médecine parallèle/ complémentaire  
 Condom (male) - Préservatif masculin  
 Condom (female) - Préservatif féminin  
 Confidentiality - Confidentialité  
 Consent - Consentement  
 Contraception - Contraception  
 Counselling - Conseils

# D

Dam - Tampon contraceptif  
Dementia - Démence  
Dependence - Dépendance  
Depression - Dépression  
Dermatitis - Dermite  
Detectable viral load -  
Déteçtabilité de la charge virale  
DHS (Department of Human Services) -  
Ministère des Services Sociaux  
Diagnosis - Diagnostic  
Diarrhoea - Diarrhée  
Dietician - Diététicien(ne)  
Disclosure - Divulgaçion/révélaçion /notification  
Discrimination - Discriminaçion  
DNA - ADN  
DNA test - Test d'A.D.N.  
Donor - Donneur  
Douche - Douche vaginale  
Drink spiking - Ajouter une drogue à une boisson à l'insu de la personne qui la consomme  
Drug (illicit) - Drogue  
Drug (medications) - Médicament  
Drug dependence - Dépendance à la drogue  
Drug interaction - Intéraçion médicamenteuse  
Drug reaction - Réaction aux médicaments  
Drug resistance - Résistance aux médicaments  
Drug tolerance - Tolérance aux médicaments  
Dual protection - Double protection

# E

Early diagnosis - Diagnostic précoce  
Ejaculation - Éjaculation  
Emergency contraception - Contraception d'urgence/pilule du lendemain  
Erection - Érection  
Escort - Escorte/ call-girl/ call-boy  
Ecstasy - Ecstasy  
Encephalopathy - Encéphalopathie  
Exposure - Exposition/risque d'infection

# F

Faeces - Selles/matières fécales/excréments  
Fasting - À jeûn  
Fertility - Fertilité  
Fibroscan - Fibroscan  
Fibrosis - Fibrose  
Fibrosis score - Score du Fibroscan  
Filter - Filtre  
Flare - Poussée évolutive/aggravaçion/réveil  
Foreplay - Préliminaires (amoureux)  
Fornication - Fornicaçion  
Formula feeding - Allaitement au biberon  
Fungus - Mycose

# G

Gastroenterologist - Gastroentérologue  
Gay - Homosexuel/gay  
Gender - Sexe/différentiaçion sexuelle  
Gender identity - Identité sexuelle  
Genital herpes - Herpès génital  
Genital discharge - Pertes (blanches)  
GUD (genital ulcer) - Ulcère génital  
Genital warts - Vésicules génitales  
Genitals - Organes génitaux  
Genotype - Génotype  
Glans penis - Gland  
Gonorrhoea - Blennorragie  
Gynaecologist - Gynécologue

# H

HAART (Highly Active Antiretroviral Therapy) -  
Traitemençion HAART (traitemençion antirétroviral haute-  
ment actif)  
Haemoglobin - Hémoglobine  
Haemophilia - Hémophilie  
Harm reduction - Réduçion des risques  
Health Undertaking -  
Subir des examens médicaux obligatoires  
Heart disease - Maladies cardiaques  
Hepatitis B core antibody - Anticorps anti-HBc  
Hepatitis B e antigen - Antigène anti-HBe  
Hepatitis B surface antibody - Anticorps anti-HBs  
HCC (Hepatocellular Carcinoma) -  
CHC (carcinome hépato-cellulaire)  
Hepatitis - Hépatite  
HAV (Hepatitis A virus) - VHA (virus de l'hépatite A)  
Hepatitis B vaccine - Vaccin contre l'hépatite A  
Hepatitis B Immunoglobulin -  
Immunoglobuline contre l'hépatite B  
HGBV (Hepatitis B virus) - VHB (virus de l'hépatite B)  
HCV (Hepatitis C virus) - VHC (virus de l'hépatite C)  
HDV (Hepatitis D virus) - VHD (virus de l'hépatite D)  
HEV (Hepatitis E virus) - VHE (virus de l'hépatite E)  
Hepatologist - Hépatologue  
Heroin - Héroïne  
HSV (Herpes Simplex Virus) - HSV (virus de l'herpès  
simplex)  
Herpes Zoster (Shingles) - Herpès zoster (zona)  
Heterosexual - Hétérosexuel(le)  
High risk practices - Pratiques dangereuses  
HIV (Human Immunodeficiency Virus) - HIV/VIH  
(Virus de l'immunodéficience Humaine)  
HIV antibody - Anticorps anti-HIV  
HIV test - Test de dépistage du Sida  
Homophobia - Homophobie  
Homosexual - Homosexuel(le)/gay  
Hormonal contraception - Contraception hormonale  
HPV (Human Papilloma Virus) -  
HPV (papillomavirus)  
HSV (Herpes Simplex Virus) -  
VHS (Virus de l'herpès simplex)  
Hyperlipidemia - Hyperlipidémie

# I

Immune Reconstitution Syndrome -  
Syndrome de reconstituaçion immunitaire  
Immune system - Système immunitaire  
Immunodeficiency - Déficience immunitaire  
Immunosuppressed - Immunocompromis  
Indeterminate test result -  
Résultat d'examen indéterminé  
Infection control -  
Dispositifs de lutte contre l'infection  
Infectious diseases -  
Maladies infectieuses/ contagieuses  
Infectious Diseases Physician - Médecin  
spécialiste des maladies infectieuses  
Impotence - Impotence  
Infectious, infectiousness -  
Infectieux/dégré de contagion  
Infertility - Infertilité  
Inflammation - Inflammation  
Informed consent - Consentement éclairé  
Inject - Injecter/faire une piqûre  
Injecting equipment - Matériel d'injection  
IDU (injecting drug user) -  
Usager de drogues injectables  
Insertive partner - Partenaire pénétrant  
Interferon - Interféron  
Intersex - Intersexué  
IUD (intrauterine device) - DIU (stérilet)  
Itchy - Démanger

# K

KS (Kaposi's sarcoma) - Sarcome de Kaposi  
hastalarında görülen bir tür kanser

# L

Labia - Lèvres  
Late diagnosis - Diagnostic tardif  
Lesbian - Lesbienne  
Lesion - Lésion  
LFTs (Liver Function Tests) -  
TFH (Tests fonctionnels hépatiques)  
Libido - Libido  
Lipoatrophy - Lipoatrophie  
Liver biopsy - Biopsie du foie  
Living positively - Attitude positive  
Lubricant - Lubrifiant  
Lymph node - Ganglion lymphatique  
Lymphadenopathy - Lymphadénopathie  
Lymphocyte - Lymphocyte

# M

MAC (Mycobacterium Avium Complex) -  
MAC (complexe Mycobacterium avium)  
Mantoux test - Test Mantoux  
Marginalised groups - Groupes marginaux  
Masturbation - Masturbation  
Medication - Médicament  
Meningitis - Méningite  
Menstruation - Règles/menstruaçion  
Mental health - Santé mentale  
Methamphetamine - Méthamphétamine  
MDR (Multidrug Resistant Tuberculosis) -  
TB-MR (tuberculose multirésistante)  
Midwife - Sage-femme  
Molluscum contagiosum - Mollusque contagieux  
Monitoring - Suivi médical  
Monotherapy - Monothérapie  
MSM - Pratiques homosexuelles et bisexualité  
masculines  
Mucosa - Muqueuse  
Mucus - Mucosités  
Mutation - Mutation

# N

Needle exchange - Échange de seringues  
Neovagina - Néovagin  
Neutrophils - Neutrophiles  
Non-compliance - Ne pas suivre son traitement  
Non-penetrative sex -  
Rapports sexuels sans pénétraçion  
NSU (non-specific urethritis) -  
Urétrite aspécifique

# O

Obstetrician - Obstétricien  
Oncologist - Oncologue/Oncologiste  
Opiate replacement therapy -  
Traitemençion de la toxicomanie par substitution  
Opportunistic infection - Infection opportuniste  
Oral contraceptive - Pilule (contraçptive)  
Oral health - Soins de la bouche/hygiène bucale  
Oral sex - Fellation/cunnilingus/sexe oral  
Orgasm - Orgasme

# T

Tattooing - Tatouage  
TB (Tuberculosis) - Tuberculose  
T-cell (T-lymphocyte) - Cellule-T (lymphocyte T)  
Terminal illness - Maladie en phase terminale  
Termination (of pregnancy) - Interruption de grossesse  
Tests to diagnose/monitor HBV infection - Test de dépistage/ contrôle de l'hépatite B  
Tests to diagnose/monitor HCV infection - Test de dépistage/ contrôle de l'hépatite C  
Tests to diagnose/monitor HIV infection - Test de dépistage/ contrôle de l'infection par le VIH  
Thalassaemia - Thalassémie  
Thrush - Muguet  
Tourniquet - Tourniquet/garrot  
Toxicity - Toxicité  
Transactional sex - Sexe transactionnel/échange de sexe contre des faveurs  
Transgender - Transgenre  
Transmission - Transmision  
Transplant - Greffe  
Transvestite - Travesti(e)  
Treatment - Traitement  
Treatment failure - Échec du traitement  
Trichomoniasis - Trichomoniose  
Triple therapy - Triple thérapie  
Tuberculosis - Tuberculose  
Tubal Ligation - Ligature des trompes

# U

U & Es (Urea and Electrolytes) - Test de taux d'urée et d'électrolytes  
Universal precautions - Précautions universelles  
Ultrasound - Échographie  
UAIC (unprotected anal intercourse) - Sexe anal non protégé  
Unprotected sex - Rappports sexuels non-protégés  
Urethritis - Uréthrite  
UTI (urinary tract infection) - IVU (infection des voies urinaires)

# V

Vaccine - Vaccin  
Vaginal fluid - Fluides vaginaux  
Vaginitis - Vaginite  
Vasectomy - Vasectomie  
VCT (Voluntary Counselling and Testing) - CTV (conseil et test volontaires)  
Vertical Transmission - Transmission verticale  
Viagra - Viagra  
Viraemia - Virémie  
Viral infections - Infections virales  
Viral load - Charge virale  
Viral resistance - Résistance virale  
Virus - Virus

# W

White blood cells - Globules blancs  
Window period - Fenêtre sérologique/phase de latence  
Withdrawal (drugs, alcohol) - État de manque/ désintoxication  
Withdrawal (sex) - Coït interrompu/ retrait

Produced by:

**Multicultural Health & Support Service**  
Centre for Culture, Ethnicity & Health



Available online at [www.ceh.org.au/bbvglossary](http://www.ceh.org.au/bbvglossary)

(03) 9342 9700 | [enquiries@ceh.org.au](mailto:enquiries@ceh.org.au) | [www.ceh.org.au](http://www.ceh.org.au)

**A joint project of the following individuals and agencies:** Suzanne Lau-Gooley, Australian Institute of Interpreters and Translators (AUSIT), Multicultural Health & Support Service, Hepatitis C Victoria, St Vincent's Health, HIV CALD Service - Alfred Health, Australian Research Centre in Sex, Health and Society, Melbourne Health and Resourcing Health and Education in the Sex Industry (RhED).  
Funding provided by the Department of Human Services, Victoria.